

НОВЫЕ КАРМАННЫЕ СЛОВАРИ

С. А. МАТВЕЕВ

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ
СЛОВАРЬ**

С ПРОИЗНОШЕНИЕМ



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.133.1(038)

ББК 81.2Фра-9

М33

Матвеев, Сергей Александрович.

М33 Французско-русский русско-французский словарь с произношением / С. А. Матвеев. – Москва: Издательство АСТ, 2019. – 318, [2] с. – (Новые карманные словари).

ISBN 978-5-17-113161-6

Этот словарь подготовлен автором популярных самоучителей и учебных пособий Сергеем Матвеевым. Французско-русская и русско-французская части содержат примерно по 4 000 наиболее употребительных слов. Все слова снабжены транскрипцией русскими буквами, причем и в русско-французской части также дается произношение французских слов.

Издание дополнено таблицей неправильных глаголов (с основными их формами).

Словарь предназначен для всех, кто начинает изучать французский язык, и может быть использован на занятиях с преподавателем или при самостоятельном изучении.

УДК 811.133.1(038)

ББК 81.2Фра-9

ISBN 978-5-17-113161-6

© Матвеев С. А.

© ООО «Издательство АСТ», 2019

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Словарь содержит примерно по 4000 слов во французско-русской и русско-французской частях. В основном отобраны наиболее употребительные слова – тот лексический запас, овладеть которым стоит уже на первоначальном этапе обучения.

Все слова снабжены транскрипцией русскими буквами, причем произношение дается также и в русско-французской части, что является одной из привлекательных особенностей данного издания.

Конечно, существуют разные точки зрения на подобный способ передачи фонетического строя иностранного языка. Автор, руководствуясь именно таким принципом (транскрипция французского произношения русскими буквами), исходит из следующих соображений. Во-первых, фонетические знаки международной транскрипции (они применяются в большинстве традиционных словарей) представляют определенную сложность для человека, только приступающего к изучению иностранного языка (использование знаков надо объяснить, рассказать о каждом звуке и его графическом аналоге и т.д.). Овладение этой системой требует некоторого времени. А во-вторых, при

всей своей условности, передача французских звуков русскими буквами дает возможность сразу начать говорить на изучаемом языке, пусть и с «ярко выраженным» акцентом. По мнению автора С. Матвеева, лучше пытаться хоть как-то объясниться с носителями языка, чем просто молчать, испытывая неловкость от собственной немoty. Первый вариант поведения, кстати, помогает быстрее избавиться от пресловутого языкового барьера.

Как известно, во французском языке ударение падает на последний слог. Однако в данном словаре оно отмечено в многосложных словах, чтобы облегчить процесс обучения пользователю, только начинающему осваивать французский. Исключение сделано для слов, оканчивающихся на звук, близкий к русскому «ё». Например, произношение слов *heureux* – счастливый, *malheureux* – несчастный передается так: ёрё, малёрё (без знака ударения).

Издание дополнено таблицей наиболее распространенных неправильных глаголов (приводятся основные глагольные формы настоящего и будущего времени, а также причастия прошедшего времени).

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

A

abaisser	[абэсэ́] ¹	опускать; понижать, умень- шать
abandon (m)	[абандо́н]	оставление; отказ (от)
abandonner	[абандонэ́]	оставлять, покидать
abeille (f)	[абэй]	пчела
abject	[абжэ́кт]	гнусный, мерзкий
abolir	[аболі́р]	отменять, упразднять
abolition (f)	[аболисы́он]	отмена, упразднение
abominable	[абомина́бль]	отвратительный
abondance (f)	[абонда́нс]	изобилие
aborder	[абордэ́]	причаливать; подойти к (ко- му-л.)
abri (m)	[абри́]	1) укрытие 2) убежище; при- станище
abricot (m)	[абрикó]	абрикос (<i>плод</i>)
abroger	[аброжэ́]	отменять (<i>закон и т. п.</i>)
absence (f)	[апса́нс]	отсутствие
absent	[апса́н]	отсутствующий

¹ Особенностью французской орфографии является наличие большого количества немых букв, диграфов и триграфов. Это объясняется консерватизмом орфографии, закрепившей в общих чертах средневековый фонетический облик слова в старофранцузском языке; за прошедшие века большое число звуков в реальном произношении утратилось, а многие сочетания звуков (особенно дифтонги) упростились или изменились.

abondant	[абондán]	обильный
accident (m)	[аксидán]	авария; несчастный случай
acheter; acheter en promotion; acheter en solde	[аштэ] [аштэ ан промосьóн] [аштэ ан сольд]	покупать; покупать товар по сниженной (рекламной) цене; покупать на распродаже
acteur (m)	[актёр]	актёр
actif	[актíф]	активный
actrice (f)	[актрис]	актриса
admiration (f)	[адмирасьóн]	восхищение
admirer	[адмирэ]	любоваться, восхищаться
adresse (f); adresse électronique	[адрэс]; [адрэс электронíк]	адрес; электронный адрес
affaire (f)	[афэр]	дело, сделка
afin de	[афэн дэ]	чтобы
Afrique (f)	[афрíк]	Африка
agrafeuse (f)	[аграфёз]	степлер
agréable	[агрэáбль]	приятный
aider	[эдэ]	помогать
aigle (m)	[эгл]	орёл
aigre	[эгр]	кислый
aiguille (f)	[эгюй]	игла, иголка
ail (m)	[ай]	чеснок
ailleurs	[айёр]	в другом месте; в другое место
aimable	[эма́бль]	любезный

aimer	[эмэ́]	любить; нравиться
ainsi	[энси́]	так, таким образом
air (m)	[э́р]	воздух
airelle (f)	[э́рэль]	брусника
ajournement (m)	[ажурне́ман]	отсрочка
ajourner	[ажурне́]	отложить, отсрочить
ajouter	[ажутэ́]	добавлять, прибавлять
alarme (f)	[аля́рм]	тревога
album (m)	[альбо́м]	альбом
alcool (m)	[алько́ль]	спирт; алкоголь
algue (f)	[альг]	водоросль
aliment (m)	[алима́н]	продукт питания
alimenter	[алиманте́]	питать; кормить
Allemagne (f)	[альма́нь]	Германия
Allemand (m)	[альма́н]	немец
Allemande (f)	[альма́нд]	немка
aller	[але́]	идти; ехать
allergie (f)	[алержи́]	аллергия
alliance (f)	[алья́нс]	союз; обручальное кольцо
allumer	[алюме́]	зажигать
allumette (f)	[алюме́т]	спичка
alors	[але́р]	тогда, в то время; в таком случае
alouette (f)	[алуэ́т]	жаворонок
alphabet (m)	[альфабе́]	алфавит, азбука

ambassade (f)	[амбасáд]	посольство
ambigu	[амбигю́]	двусмысленный
ambitieux	[амбисьё́]	честолюбивый
ambulance (f)	[амбюля́нс]	машина скорой помощи
améliorer	[амэ́льорэ́]	улучшать
amende (f)	[амáнд]	штраф
amer	[амэ́р]	горький
Américain (m)	[америкэ́н]	американец
Amérique (f) du Nord	[амэ́рик дю нор]	Северная Америка
Amérique (f) du Sud	[амэ́рик дю сюд]	Южная Америка
ami (m)	[амй́]	друг
amical	[амика́ль]	дружеский
amicalement	[амикальма́н]	дружелюбно
amitié (f)	[амитье́]	дружба
amoindrir	[амуэ́ндрй́р]	уменьшать
amollir	[амоли́р]	размягчать
amortir	[аморти́р]	амортизировать; ослаблять; смягчать
amour (m)	[аму́р]	любовь
amusant	[амюзáн]	забавный
an (m)	[ан]	год
analogie (f)	[аналожй́]	аналогия, сходство
analogue	[аналоѓ]	аналогичный
analyse (f)	[анализ́]	анализ
analyser	[анализэ́]	анализировать

ananas (m)	[ананá]	ананас
anatomie (f)	[анатомí]	анатомия
ancien	[ансьéн]	древний; бывший
ancre (f)	[анкр]	якорь
âne (m)	[ан]	осёл
anecdote (f)	[анэкдóт]	анекдот
ange (m)	[анж]	ангел
angélique	[анжелíк]	ангельский
Anglais (m)	[англé]	англичанин
Anglaise (f)	[англéз]	англичанка
angle (m)	[англь]	угол
Angleterre (f)	[англётэр]	Англия
angoisse (f)	[ангуáс]	тревога; беспокойство; страх
animal	[анимáль]	1) (adj) животный 2) (m) животное
animer	[анимэ]	оживлять; вдохновлять, воодушевлять
anneau (m)	[анó]	кольцо
anniversaire (m)	[анивэрсэр]	годовщина; день рождения
annuel	[анюóль]	ежегодный, годичный
annuler	[анюлэ]	аннулировать, отменять
anorak (m)	[анорáк]	анорак (<i>спортивная куртка с капюшоном</i>)
antenne (f)	[антэ́н]	антенна
anticipation (f)	[антисипасьóн]	опережение

anticiper	[антисипэ́]	делать что-л. раньше намеченного срока; предвосхищать
antidote (m)	[антидо́т]	противоядие
antilope (f)	[антило́п]	антилопа
antipathie (f)	[антипати́]	антипатия
antique	[а́нтик]	античный, древний
antiquité (f)	[антикитэ́]	античность, древность
août (m)	[у(т)]	август
apolitique	[аполити́к]	аполитичный
apparaître	[апарэ́тр]	появляться, показываться
appareil (m); appareil photo	[апарэй́] [апарэй́ фотó]	прибор; фотоаппарат, фотокамера
apparent	[апарáн]	видимый; явный
appartement (m)	[апартёмáн]	квартира
appel (m)	[апéль]	зов; призыв; вызов
appeler	[аплé]	звать, вызывать; звонить (<i>по телефону</i>)
appétit (m); bon appétit !	[апэ́ти] [бон апэ́ти]	аппетит; приятного аппетита!
applaudir	[аплоди́р]	аплодировать
applaudissements (m pl)	[аплодисма́н]	аплодисменты
applicable	[аплика́бль]	применимый
application (f)	[апликасы́он]	1) наложение; приложение 2) прилежание

appliqué	[апликэ́]	прилежный
apporter	[апортэ́]	приносить; привозить
apprécier	[апрэсье́]	оценивать; ценить
apprendre	[апра́ндр]	1) узнавать 2) учить, изучать; учиться
apprentissage (m)	[апрантиса́ж]	ученичество, обучение
approcher	[апроше́]	приближать(ся), придвигать(-ся)
approfondir	[апрофонди́р]	углублять(ся)
approximatif	[апроксимати́ф]	приблизительный
appuyer	[апюийе́]	прислонять; поддерживать
après	[апрэ́]	после
après-demain	[апрэдёмэ́н]	послезавтра
après-midi (m или f)	[апрэмиди́]	время после полудня
aptitude (f)	[аптиту́д]	способность; пригодность
aquarium (m)	[акуарью́м]	аквариум
aquatique	[акуати́к]	водный; водяной
arabe	[ара́б]	арабский
arbitre (m)	[арби́тр]	арбитр, судья
arbre (m)	[арбр]	дерево
arc (m)	[арк]	1) лук (<i>оружие</i>) 2) дуга; арка
arc-en-ciel (m)	[аркансьель]	радуга
archaïque	[аркай́к]	архаический; древний
architecte (m)	[аршитэ́кт]	архитектор
architecture (f)	[аршитэ́ктиёр]	архитектура

arctique	[арк'тíк]	арктический, северный
ardent	[ард'áн]	горячий; пылкий
argent (m)	[арж'áн]	деньги
argument (m)	[аргюм'áн]	аргумент
argumenter	[аргюмант'э]	аргументировать
aristocratique	[аристократ'íк]	аристократический
arme (f)	[арм]	оружие
armée (f)	[арм'э]	армия
aromatique	[аромат'íк]	ароматический, благовонный
arôme (m)	[арóm]	аромат, благоухание
arracher	[араш'э]	вырывать; отрывать; срывать
arranger	[аранж'э]	1) приводить в порядок; разме- щать 2) устраивать
arrêt (m)	[ар'э]	остановка
arrêter	[арэт'э]	останавливать
arriver	[арив'э]	приезжать, прибывать; при- ходить
arrogance (f)	[арог'áнс]	высокомерие, надменность
arrogant	[арог'áн]	надменный, высокомерный
art (m)	[ар]	искусство
artiste (m)	[арт'íст]	художник
ascenseur (m)	[асанс'ёр]	лифт
ascension (f)	[асанс'ён]	восхождение, подъём
Asie (f)	[аз'í]	Азия
asile (m)	[аз'íль]	убежище; приют

aspirateur (m)	[аспиратёр]	пылесос
aspiration (f)	[аспирасьон]	вдох; втягивание, всасывание
assemblée (f)	[асамблэ]	собрание; ассамблея
assembler	[асамблэ]	соединять; скреплять
asseoir	[асуáр]	сажать, усаживать
assez	[асэ]	довольно, достаточно
assiette (f)	[асьёт]	тарелка
assimiler	[асимилé]	1) уподоблять; усваивать 2) ассимилировать
assistance (f)	[асистáнс]	помощь; содействие
assister	[асистэ]	присутствовать; помогать; ассистировать
associer	[асосьé]	объединять, соединять; привлекать, приобщать
assortiment (m)	[асортимáн]	сочетание, подбор; комплект; ассортимент
assortir	[асортíр]	сочетать, подбирать
assourdir	[асурдír]	оглушать; приглушать; заглушать
assumer	[асюмэ]	1) брать на себя; нести (<i>расходы и т.п.</i>) 2) принимать, осознавать
assurance (f)	[асюра́нс]	уверенность; уверение, заверение
assurer	[асюрэ]	уверять; заверять

astre (m)	[астр]	светило; звезда
astrologie (f)	[астроложі]	астрология
astronaute (m)	[астронот]	космонавт, астронавт
astronome (m)	[астроном]	астроном
astronomie (f)	[астрономі]	астрономия
astronomique	[астрономік]	астрономический
atelier (m)	[атэльэ]	мастерская; цех
athlète (m)	[атлэт]	атлет; спортсмен
atlantique	[атлантик]	атлантический
atome (m)	[атом]	атом
atroce	[атрос]	жестокий, ужасный
attacher	[аташэ]	привязывать; связывать; завязывать; застёгивать
attaquer	[атакэ]	атаковать; нападать
atteindre	[атэ́ндр]	достигать; попадать, ранить
attente (f)	[атант]	ожидание
attention (f)	[атансьон]	внимание
attentif	[атантиф]	внимательный
attentivement	[атантивман]	внимательно
attester	[атэстэ]	свидетельствовать; удостоверить
attirer	[атирэ]	притягивать; привлекать
attraction (f)	[атраксьон]	1) притяжение; тяготение 2) развлечение, аттракцион
attraper	[атрапэ]	поймать; схватить